

Faculteit Letteren en Wijsbegeerte

Schakelprogramma tot Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen

Onderwijstaal: Nederlands

Programmaversie 1

1 Algemene opleidingsonderdelen

1.1 Themavakken

Nr	Cursus	SP	Ref	MT1	Sessie	Studie
1	A704153 Inleiding tot de digitale tekstanalyse <i>Els Lefever -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3			A:1	90
2	A703006 Inleiding tot de vertaaltechnologie <i>Lieve Macken -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3			A:1	90
3	A704052 Inleiding in de vertaalwetenschap <i>Lieve Jooke -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3			A:2	90
4	A704049 Onderzoekstaak <i>Lieve Jooke -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	6			A:J	150

1.2 Nederlands

Op te nemen door studenten met een professionele bachelor binnen het studiegebied officemanagement, organisatie en management, communicatie of journalistiek (EN): de 6 cursussen met referentie *

Op te nemen door studenten met een professionele of educatieve bachelor in het studiegebied onderwijs met als onderwijsvak

Nederlands: de 3 cursussen met referentie °

Op te nemen door studenten met een professionele bachelor in de journalistiek (NL): de 3 cursussen met referentie j

Nr	Cursus	SP	Ref	MT1	Sessie	Studie
1	A005709 Nederlandse taalkunde: Grammatica – woordsoorten en zinsleer <i>Timothy Colleman -- Vakgroep Taalkunde</i>	5	*/j		A:1	150
2	A005705 Nederlandse taalkunde: Inleiding tot de sociolinguïstiek <i>Ulrike Vogl -- Vakgroep Taalkunde</i>	3	*		A:1	90
3	A703012 Nederlands: Schrijfvaardigheid <i>Chloé Lybaert -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*		A:J	90
4	A704158 Nederlands: Redactietechnieken <i>Chloé Lybaert -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*/°		A:2	90
5	A005904 Nederlands: Vertaling uit de vreemde taal [fr, nl] <i>Anneleen Spiessens -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*/°/j		B:2	90
6	A704157 Nederlands: Onderzoeksseminarie <i>Sarah Van Hoof -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	5	*/°/j		A:2	150

1.3 Vreemde taal

Alle cursussen uit de module van de gekozen vreemde taal zijn op te nemen door studenten met een professionele bachelor in een van de volgende studiegebieden, zonder 18 SP van de vreemde taal in hun vooropleiding:

- officemanagement, organisatie en management, communicatie, journalistiek (NL + EN)
- onderwijs (professionele of educatieve bachelor, met als onderwijsvak Nederlands)

De cursussen met referentie * zijn op te nemen door studenten met een professionele bachelor in een van de volgende studiegebieden, met 18 SP van de vreemde taal in hun vooropleiding:

- officemanagement, organisatie en management, communicatie, journalistiek (EN)
- onderwijs (professionele of educatieve bachelor, met als onderwijsvak de vreemde taal)

Op te nemen door studenten zonder 18 studiepunten corresponderende vreemde taal in de vooropleiding: 47 of 48 studiepunten (volledige module van de gekozen taal)

Op te nemen door studenten met minstens 18 studiepunten corresponderende vreemde taal in de vooropleiding: 30 of 31 studiepunten met referentie °

1.3.1 Duits

Nr	Cursus	SP	Ref	MT1	Sessie	Studie
----	--------	----	-----	-----	--------	--------

1	A005804	Duits: Communicatie- en vertaalpraktijk I [de, nl] <i>Christophe Wybraeke -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3			A:1	90
2	A005738	Duits: Taalvaardigheid I – Basisgrammatica [de] <i>Petra Campe -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	6			A:1	180
3	A005739	Duits: Taalvaardigheid II – Literaire teksten [de] <i>Elke Gilson -- Vakgroep Letterkunde</i>	5			A:2	150
4	A005805	Duits: Communicatie- en vertaalpraktijk II [de, nl] <i>Petra Campe -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3			A:2	90
5	A005742	Duits: Taalvaardigheid III – Structuren in gebruik [de] <i>Torsten Leuschner -- Vakgroep Taalkunde</i>	5	*		A:1	150
6	A005806	Duits voor specifieke doeleinden: Presentatietechnieken [de, nl] <i>Petra Campe -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	5	*		A:1	150
7	A005807	Duits voor specifieke doeleinden: Academisch schrijven [de, nl] <i>Petra Campe -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	4	*		A:2	120
8	A005746	Geschiedenis en cultuur van de Duitstalige wereld [de, nl, en] <i>Torsten Leuschner -- Vakgroep Taalkunde</i>	5	*		A:2	150
9	A005808	Duits voor specifieke doeleinden: Professionele mondelinge communicatie [de, nl] <i>Christophe Wybraeke -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*		A:2	90
10	A005810	Duits voor specifieke doeleinden: Professionele schriftelijke communicatie [de, nl] <i>Jelena Vranjes -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*		A:2	90
11	A005809	Vertaling Duits-Nederlands: Journalistieke contexten [de, nl] <i>Sofie Decock -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*		A:2	90

1.3.2 Engels

Nr	Cursus	SP	Ref	MT1	Sessie	Studie
1	A005811 Engels: Taalvaardigheid I <i>Bernard De Clerck -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	8			A:J	240
2	A005753 Engelse taalkunde: Inleiding [en] <i>Ellen Simon -- Vakgroep Taalkunde</i>	5			A:1	150
3	A005754 Geschiedenis en cultuur van de Engelstalige wereld [en] <i>Brecht de Groot -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	4			A:2	120
4	A005817 Engels: Taalvaardigheid II <i>Evy Woumans -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	5	*		A:1	150
5	A005819 Vertaling Nederlands-Engels <i>David Chan -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	5	*		A:1	150
6	A005821 Cultuur en samenleving van de Engelstalige wereld [en] <i>Lieve Jooen -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	4	*		A:2	120
7	A005820 Engels voor specifieke doeleinden: Academisch schrijven en presenteren <i>Lieve Jooen -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	5	*		A:2	150
8	A005824 Engels voor specifieke doeleinden: Professionele communicatie <i>Bernard De Clerck -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*		A:2	90
9	A005822 Engels voor specifieke doeleinden: Tolkinitiatie en (re)presentatie <i>Katrijn Maryns -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*		A:2	90
10	A703042 Engels: Literatuur van het taalgebied [en, nl] <i>David Chan -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*		A:2	90
11	A005823 Engels voor specifieke doeleinden: Vertaling en transcreatie <i>Joeri Van Liefferinge -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*		A:2	90

1.3.3 Frans

Nr	Cursus	SP	Ref	MT1	Sessie	Studie
1	A005765 Frans: Taalvaardigheid I [fr] <i>Sonia Michiels -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	5			A:1	150
2	A005826 Frans: Contrastieve taalpraktijk [fr, nl] <i>Brunehilde Ammann -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3			A:1	90
3	A005766 Frans: Taalvaardigheid II [fr] <i>Pascale Hadermann -- Vakgroep Taalkunde</i>	5			A:2	150

4	A005827	Cultuur en samenleving van de Franstalige wereld [fr] <i>Griet Theeten -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	4			A:2	120
5	A005828	Frans: Lexicale en grammaticale structuren [fr, nl] <i>Sonia Michiels -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	5	*		A:1	150
6	A005829	Frans: Mondelinge communicatie in culturele context [fr, nl] <i>Laurence Swaelens -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	5	*		A:1	150
7	A005774	Geschiedenis en cultuur van de Franstalige wereld [fr] <i>Francis Mus -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	4	*		A:2	120
8	A005830	Frans: Tekstanalyse en redactietechnieken [fr, nl] <i>Griet Theeten -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	5	*		A:2	150
9	A005831	Frans voor specifieke doeleinden: Mondelinge professionele communicatie [fr, nl] <i>Sonia Michiels -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*		A:2	90
10	A005833	Frans voor specifieke doeleinden: Schriftelijke professionele communicatie [fr, nl] <i>Tiago Joseph -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*		A:2	90
11	A703056	Frans: Literatuur van het taalgebied [nl, fr] <i>Griet Theeten -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*		A:2	90
12	A005832	Vertaling Frans-Nederlands: Culturele contexten [fr, nl] <i>Anneleen Spiessens -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*		A:2	90

1.3.4 Italiaans

Nr	Cursus	SP	Ref	MT1	Sessie	Studie
1	A005727 Italiaans: Taalvaardigheid I [it, nl] <i>Claudia Crocco -- Vakgroep Taalkunde</i>	5			A:1	150
2	A005728 Italiaans: Taalvaardigheid II [it] <i>Giuliano Izzo -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	4			A:1	120
3	A005726 Geschiedenis en cultuur van Italië: Inleiding [it] <i>Mara Santi -- Vakgroep Letterkunde</i>	3			A:2	90
4	A005730 Italiaans: Taalvaardigheid III [it] <i>Giuliano Izzo -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	5			A:2	150
5	A005838 Italiaans: Taal en tekst in contrast [nl, it] <i>Giuliano Izzo -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	5	*		A:1	150
6	A005840 Italiaans: Grammatica en taalvariatie [it, nl] <i>Irene Cenni -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	5	*		A:1	150
7	A005835 Geschiedenis en cultuur van Italië: Uitdieping [it, nl] <i>Giuliano Izzo -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	5	*		A:2	150
8	A005839 Italiaans: Taal en maatschappij <i>Elisa De Cristofaro -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	4	*		A:2	120
9	A005837 Italiaans voor specifieke doeleinden: Tolkininitiatie en presentatietechnieken [it, nl] <i>Giuliano Izzo -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*		A:2	90
10	A005841 Italiaans: Redactietechnieken <i>Giuliano Izzo -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*		A:2	90
11	A703069 Italiaans: Literatuur van het taalgebied [it] <i>Mara Santi -- Vakgroep Letterkunde</i>	3	*		A:2	90
12	A005842 Vertaling Italiaans-Nederlands <i>Irene Cenni -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*		A:2	90

1.3.5 Russisch

Nr	Cursus	SP	Ref	MT1	Sessie	Studie
1	A005663 Russisch: Grammatica I [ru, nl] <i>Johanna Hautekiet -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	4			A:1	120
2	A005664 Russisch: Taalpraktijk I <i>Bart Hendrickx -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	4			A:1	120
3	A005665 Russisch: Grammatica II [ru, nl] <i>Johanna Hautekiet -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	4			A:2	120
4	A005666 Russisch: Taalpraktijk II [ru, nl] <i>Bart Hendrickx -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	5			A:2	150

5	A005854	Geschiedenis en cultuur van Rusland <i>Piet Van Poucke -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	4	*		A:2	120
6	A005851	Russisch: Grammatica III [ru, nl] <i>Bart Hendrickx -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	5	*		A:1	150
7	A005852	Russisch: Taalpraktijk III [ru, nl] <i>Bart Hendrickx -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	5	*		A:1	150
8	A005853	Russisch: Taalpraktijk IV [ru, nl] <i>Elena Ivobotenko -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	5	*		A:2	150
9	A703082	Russisch: Literatuur van het taalgebied [ru, nl] <i>Piet Van Poucke -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*		A:2	90
10	A703079	Russisch: Mondelinge vaardigheid [ru, nl] <i>Elena Ivobotenko -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*		A:2	90
11	A005920	Russisch: Tekstvaardigheid [ru, nl] <i>Elena Ivobotenko -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*		A:2	90
12	A005855	Vertaling Russisch-Nederlands [ru, nl] <i>Bart Hendrickx -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*		A:2	90

1.3.6 Spaans

Nr	Cursus	SP	Ref	MT1	Sessie	Studie
1	A005694 Spaans: Taalvaardigheid I [es, nl] <i>Patrick Goethals -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	8			A:1	240
2	A005693 Geschiedenis en cultuur van de Spaanstalige wereld [es] <i>Ilse Logie -- Vakgroep Letterkunde</i>	5			A:2	150
3	A005695 Spaans: Taalvaardigheid II [es] <i>Fien De Latte -- Vakgroep Taalkunde</i>	4			A:2	120
4	A005861 Spaans: Grammatica en semantiek [nl, es] <i>Patrick Goethals -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	5	*		A:1	150
5	A005862 Spaans: Redactietechnieken [es, nl] <i>Carine De Groot -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	4	*		A:1	120
6	A005864 Cultuur en samenleving van de Spaanstalige wereld [es, nl] <i>Patrick Goethals -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	5	*		A:2	150
7	A005863 Spaans: Interculturele communicatie [es, nl] <i>Patrick Goethals -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	5	*		A:2	150
8	A005865 Spaans voor specifieke doeleinden: Presentatietechnieken en tolkinitiatie [es, nl] <i>July De Wilde -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*		A:2	90
9	A005867 Spaans voor specifieke doeleinden: Redactietechnieken in bedrijfscontexten [es, nl] <i>Nausica Marcos Miguel -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*		A:2	90
10	A703095 Spaans: Literatuur van het taalgebied [es, nl] <i>Jeroen Vandaele -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*		A:2	90
11	A005866 Vertaling Spaans-Nederlands: Bedrijfscontexten <i>Carine De Groot -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*		A:2	90

1.3.7 Turks

Nr	Cursus	SP	Ref	MT1	Sessie	Studie
1	A005876 Turks: Taalvaardigheid I [tr, nl] <i>Johan Vandewalle -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	6			A:1	180
2	A005877 Turks: Taalvaardigheid II <i>Johan Vandewalle -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	6			A:2	180
3	A005455 Inleiding tot de geschiedenis van islamitisch West-Azië (600-1800) <i>Jo Van Steenberghe -- Vakgroep Talen en Culturen</i>	5			A:2	150
4	A005878 Turks: Taalvaardigheid III <i>Johan Vandewalle</i>	5	*			150
5	A005467 Inleiding tot Islam en moslim zijn <i>Lisa Franke -- Vakgroep Talen en Culturen</i>	5	*			150
6	A005879 Turks: Taalvaardigheid IV <i>Johan Vandewalle -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	4	*			120
7	A005971 Politiek van het hedendaagse Midden-Oosten <i>Christopher Markiewicz -- Vakgroep Geschiedenis</i>	5	*			150

8	A005880	Turks: Redactietechnieken en vertaling <i>A. Seza Doğruöz -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*	A:2	90
9	A005881	Turks: Mondelinge presentatietechnieken <i>Sevdag Kaya -- Vakgroep Vertalen, Tolken en Communicatie</i>	3	*	A:2	90
10	A005480	Inleiding tot de antropologie van het Midden-Oosten en Noord-Afrika <i>Aymon Kreil -- Vakgroep Talen en Culturen</i>	5	*		150

Onderwijstalen

Wanneer een cursus niet (enkel) gedoceerd wordt in de onderwijstaal van het programma, worden de werkelijk gebruikte talen aangegeven tussen haakjes na de cursusnaam, met de volgende betekenis:

bg: Bulgaars	de: Duits	es: Spaans	ja: Japans	pl: Pools	sh: Kroatisch/Servisch	zh: Chinees
cs: Tsjechisch	el: Grieks	fr: Frans	nl: Nederlands	pt: Portugees	sl: Sloveens	
da: Deens	en: Engels	it: Italiaans	no: Noors	ru: Russisch	sv: Zweeds	

Semesterinformatie

Semesters worden aangegeven door hun nummer (1 of 2); semester 3 stelt de zomerperiode voor.

Wanneer een semesternummer wordt voorafgegaan wordt door een letter, geeft dit aan dat de cursus aangeboden wordt in meerdere sessies. De letter stelt dan de betrokken sessie voor.

Wanneer een semesternummer tussen haakjes wordt getoond betekent dit dat de cursus dit academiejaar niet aangeboden wordt in de betrokken aanbodsessie. De aanbodfrequentie en het eerstvolgende aanbod worden aangegeven door de onderstaande codes:

a: tweejaarlijks	c: jaarlijks, vanaf 2025-2026	f: jaarlijks, vanaf 2026-2027	i: jaarlijks, vanaf 2027-2028
b: driejaarlijks	d: tweejaarlijks, vanaf 2025-2026	g: tweejaarlijks, vanaf 2026-2027	j: tweejaarlijks, vanaf 2027-2028
	e: driejaarlijks, vanaf 2025-2026	h: driejaarlijks, vanaf 2026-2027	k: driejaarlijks, vanaf 2027-2028